

# DKBA

## 华为技术有限公司内部技术规范

DKBA1313 - 2003.12

---

### 产品手册中文写作规范

2004 年 03 月 15 日发布 2004 年 03 月 15 日实施

---

华为技术有限公司

Huawei Technologies Co., Ltd.

版权所有 侵权必究

All rights reserved

修订声明

本规范拟制与解释部门：

资料开发研究管理部

本规范的相关系列规范或文件： 资料开发研究管理部签发的有关文件

相关国际规范或文件一致性： 本规范符合下列国家标准

国家标准 GB 03100-1993 国际单位制及其应用

国家标准 GB 03101-1993 有关量、单位和符号的一般原则

国家标准 GB/T 15834-1995 标点符号用法

替代或作废的其它规范或文件： 无

相关规范或文件的相互关系： 当在本规范发布之前由资料开发研究管理部签发的有关文件与本规范不一致时，以本规范为准。

本规范版本升级更改主要内容： 第一版本无升级内容

本规范主要起草专家： 资料开发研究管理部： 钱为民（ 0220 ）、马明（ 6669 ）、梁明琳（ 25643 ）

本规范主要评审专家： 韩献光（ 8725 ）、王永平（ 9826 ）、毛咏梅（ 15847 ）、杨健（ 28082 ）、李顺华（ 29118 ）、李天彬（ 20058 ）、陶瑛（ 15826 ）、宋联昌（ 9528 ）、傅湘辉（ 10592 ）、李少清（ 0648 ）、彭新灿（ 10264 ）、王艳英（ 19966 ）

本规范历次修订情况：

规范号 Doc No.	主要起草专家	主要评审专家
DKBA1313 - 2003.12	钱为民（ 0220 ）、马明（ 6669 ）、梁明琳（ 25643 ）	韩献光（ 8725 ）、王永平（ 9826 ）、毛咏梅（ 15847 ）、杨健（ 28082 ）、李顺华（ 29118 ）、李天彬（ 20058 ）、陶瑛（ 15826 ）、宋联昌（ 9528 ）、傅湘辉（ 10592 ）、李少清（ 0648 ）、彭新灿（ 10264 ）、王艳英（ 19966 ）

目 录

1 产品手册中文写作规范序言 ..... 4

    1.1 目的 ..... 4

    1.2 应用范围 ..... 4

    1.3 致谢 ..... 4

2 样式和内容 ..... 5

    2.1 前言 ..... 5

    2.2 目录 ..... 5

    2.3 标题 ..... 6

    2.4 段落 ..... 8

    2.5 句子 ..... 8

    2.6 项目列表 ..... 9

    2.7 表格 ..... 10

    2.8 图形 ..... 11

    2.9 说明和注意 ..... 11

    2.10 内容引用 ..... 12

        2.10.1 同手册同文档时的引用 ..... 12

        2.10.2 相同手册不同文档间的引用 ..... 13

        2.10.3 不同手册间的引用 ..... 13

    2.11 缩略语 ..... 14

    2.12 术语 ..... 15

    2.13 数及数量 ..... 16

        2.13.1 基本规则 ..... 16

        2.13.2 多位整数与小数 ..... 16

        2.13.3 数字范围 ..... 16

        2.13.4 数值的倍数 ..... 16

        2.13.5 极限数值 ..... 17

        2.13.6 时间 ..... 18

        2.13.7 物理量 ..... 18

        2.13.8 非物理量 ..... 18

        2.13.9 代号、代码和序号 ..... 19

    2.14 举例 ..... 19

        2.14.1 电话号码 ..... 19

        2.14.2 人称 ..... 19

        2.14.3 地名 ..... 19

        2.14.4 数据举例 ..... 20

        2.14.5 IP地址 ..... 20

2.15 常用语 ..... 21

3 中文标点符号 ..... 22

3.1 句号 ..... 22

3.2 逗号 ..... 22

3.3 顿号 ..... 23

3.4 分号 ..... 23

3.5 冒号 ..... 23

3.6 引号 ..... 24

3.7 括号 ..... 25

3.8 连接号 ..... 25

3.9 书名号 ..... 26

3.10 破折号 ..... 26

3.11 省略号 ..... 27

3.12 标点符号使用说明 ..... 27

4 单位符号 ..... 28

4.1 单位词头 ..... 28

4.2 国际单位 ..... 28

4.3 常见计量单位的错误符号 .....31

4.4 手册常用符号 ..... 32

5 界面、控件名称 ..... 34

5.1 界面 ( GRAPHIC USER INTERFACE ) ..... 34

5.2 菜单 ( MENU ) ..... 37

5.3 按钮 ( BUTTON ) ..... 40

5.4 组合框 (COMBINATION BOX) ..... 43

5.5 其他组件 (OTHERS) ..... 46

6 附录:资料开发研究管理部已签发规范摘要 .....51

6.1 技术术语及缩略语解释原则 .....51

6.2 商标使用管理规定 ..... 52

6.3 环境保护声明 ..... 53

6.4 资料总称规定 ..... 53

6.5 知识产权概念 ..... 54

6.6 手册命名和资料版本编码规则 ..... 55

7 参考文献 ..... 56

表目录

表1 标题序列编排表 ..... 6

表2 注意、说明类标志使用说明表 .....12

表3 极限数值基本用语及涵义表 ..... 17

表4 连接号说明表 ..... 26

表5 常用词头表 ..... 28

表6 国际符号表 ..... 28

表7 常见计量单位错误符号表 ..... 31

表8 产品手册常见符号表 ..... 32

# 产品手册中文写作规范

范 围 Scope:

本规范规定了产品手册的中文写作风格。

本规范适用于产品手册开发参考、文档信息开发参考、产品线开发人员参与手册写作前的引导培训；检视、评审、测评过程中争议问题的裁决。也可供联机帮助等产品资料开发参考。

简 介 Brief introduction :

本技术规范参考了语言规范和通信行业规范的相关内容，结合产品手册的开发实践编制而成，对写作过程中容易出现问题的写作要点进行了统一定义，规定了产品手册的中文写作风格。

关键词 Key words :

样式、标点符号、单位符号、界面控件、标题、项目列表、段落、缩略语、术语

引用文件：

下列文件中的条款通过本规范的引用而成为本规范的条款。凡是注日期的引用文件，其随后所有的修改单（不包括勘误的内容）或修订版均不适用于本规范，然而，鼓励根据本规范达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件，其最新版本适用于本规范。

序号 No.	文件编号 Doc No.	文件名称 Doc Title
1		
2		

术语和定义 Term&Definition :

缩略语 Abbreviations	英文全名 Full spelling	中文解释 Chinese explanation

# 1 产品手册中文写作规范序言

## 1.1 目的

为了提高资料开发工程师写作技能，提高整体写作职业化水平，资料开发研究管理部制定了统一的《产品手册中文写作规范》。

## 1.2 应用范围

- z 资料开发工程师写作参考；
- z 产品线开发人员参与手册写作前的引导培训；
- z 检视、评审、测评过程中争议问题的裁决；
- z 也可供联机帮助等产品资料开发参考。

## 1.3 致谢

南京研究所资料开发部

智能资料开发部

## 2 样式和内容

本章对以下构成产品手册的几大要素进行了定义，并对写作过程中容易出现问题的写作要点进行了统一规定。

### 2.1 前言

用户在第一次使用手册时，前言向用户介绍了手册的结构，帮助用户快速查找所需的信息。

在产品手册前言的写作中应注意：

- z 模块或章节的内容摘要做到全面性和正确性；
- z 说明阅读本章可以获得哪些知识，可以帮助读者达到一个什么目标；
- z “本书约定”中要删除本书中未使用的格式说明行和注意、说明类标志。

### 2.2 目录

#### 1. 产品手册目录设计要求

- z 模块化手册应提供模块目录及总目录。
- z 非模块化手册提供总目录。
- z 总目录中必须包含所有章节以及附录的内容。

#### 2. 图表目录要求

除了正文目录外，还涉及到插图、表格目录。技术手册、安装手册需要提供图、表总目录，其他手册根据作者需要进行规划。

凡规划插图、表格目录的手册，作者就手册图、表目录的完整性、清晰性、全面性进行精心设计，同时表说明（ Table Description ）、图说明（ Figure Description ）的描述风格需要一致。

以下情况不需要提供图表目录：

- z 操作界面较多的手册不需要创建图目录；



- z 规模较小的手册（少于 100 页）不需要提供图、表目录。

3. 上网和光盘制作对目录的要求

在制作光盘和手册上网时使用了 HTML 文件，所以在每个文件或每个章节前应保留目录（不保留图、表目录），用于制作超级链接。但这个目录是不印刷的。请作者了解并在印刷说明中明确说明。

2.3 标题

1. 样式要求

标题 1下面不能直接使用标题 3。

标题要避免孤立编号，正文不要有孤立三级、四级、五级标题。

表1 标题序列编排表

标题	编排次序	说 明
一级	第 1 章 XXXXXX	对应排版模板标题 1
二级	1.1 XXXXXX	对应排版模板标题 2
三级	1.1.1 XXXXXX	对应排版模板标题 3
四级	1. xxxxxx	对应排版模板标题 4
五级	(1) xxxxxx	对应排版模板 Item Step
项目列表	z XXXXXX	对应排版模板 Item List

2. 标题的设计

常用标题的写法有以下几种。

- z 名词词组，如“概述”、“规格参数”。
- z 主题词 + 动词，如“母板插框槽位说明”。
- z 动词 + 主题词，如“配置用户数据”。
- z 定语 + 主题词，如“交换网板的安装”，“交换网板的结构”。
- z 介词 + 定语 + 主题词，如“对空间规划的要求”。

### 3. 标题设计注意事项

内容注意事项：

- z 标题概括反映章节的中心内容；
- z 标题尽量简洁扼要，涵义确切；
- z 表示操作任务时用“动词 + 主题词”结构，不要使用名词词组。

风格注意事项：

- z 同一级标题建议用一种结构表达；
- z 下级标题不重复上一级标题的内容；
- z 高一级标题下不应只有一个次级标题，同时避免孤立的章节和标题存在；
- z 四级标题以上的标题之间应该有正文内容；  
如一级标题和二级标题之间应有引言，二级标题和三级标题之间应有正文内容。
- z 1 ~ 4 级标题中不带标点符号，不对缩略语解释；
- z 为了便于翻译，四级和四级以下的标题编号不使用中文数字一、二、三、四、五等；
- z 项目列表（Item list）是最小编号单位。项目列表下面不可以嵌套子标题。

### 4. 项目列表和标题 5 内容要求

在手册写作中，经常使用项目列表和标题 5 来表示操作步骤和并列关系的分句。使用项目列表和标题 5（Item Step）进行编排的内容，其描述应该符合：

- z 简单的术语和词汇；
- z 短语，简单句或单句描述；
- z 类似的步骤采用类似的语言描述。

从方便用户记忆的角度出发，建议一个操作任务限制在 7 个或更少的单步操作下，最多不要超过 9 个步骤。在某个步骤存在多个选项时，建议使用表格进行描述。

【例如】在 [告警信息] 窗口中选择相应的操作按钮。

选择	执行
单击 <全部保存 >按钮	保存所有的上传告警信息。
单击 <部分保存 >按钮	仅保存当前告警信息。

## 2.4 段落

段落是主题信息块的基本构成单元之一，由多个句子构成。段落写作要求如下。

- z 一个段落只能有一个主题，或一个中心句子。
- z 段落的中心句子放在段首，对全段内容进行概述。后面陈述的句子作为说明、展开、论据陈述等为核心句服务。
- z 一个段落的长度不能超过 7 行，最佳段落长度小于等于 4 行。
- z 连续的段落不能超过 1 页，建议不要超过 3 个段落。
- z 段落的句子语气要使用陈述和肯定语气，避免使用感叹语气。
- z 对于技术描述类主题，应考虑先图表，后句子的原则，不要单一的使用段落来陈述主题。

## 2.5 句子

句子是以句号结尾，句号表示句子意思已完成。

- z 句子要避免使用长句。一个句子建议不超过 100 字（正文 3 行）。
- z 句子要使用简单句和并列句，避免使用复合句。

### 【常见错误】

作为系统间切换的最基本要求， GSM 系统要能对 UMTS 系统的 RNC ID 进行识别，而 UMTS 也要能对 GSM 小区号进行识别，同时 GSM 和 UMTS 必须支持相互之间的服务质量参数的转换（即，2G channel type 与 3G QoS 之间的转换），以保证为用户提供可靠的服务质量，同时还需终端的支持，如双模手机。

### 【点评】

以上句子，由多个分句构成的复合句。句与句之间使用了很多修饰用连词，如“而”、“同时”等。增加了理解整体句群含义的难度。

## 【 建议修改 】

系统间切换的基本要求：

GSM 能识别 UMTS 的 RNC ID ；

UMTS 能识别 GSM 的小区号；

GSM 和 UMTS 支持服务质量参数（ 2G channel type 、 3G QoS ）的相互转换；

需要终端的支持，如双模手机。

句子要避免歧义结构。歧义是因为句子的构成形式与其意义之间产生了多种的对应关系，使技术表达的准确性产生了多种不确定因素。歧义常因为上下文的关系和技术背景而消失，但如果没有上下文的技术背景引导，加之部分词性的变化，歧义就会发生，这种情况常发生在标题、表格文本、项目列表文本中。以下给出了几种技术写作中常见的歧义结构供参考。

z 名词 1 + 名词 2 + 名词 3

常存在的歧义结构：（名词 1 + 名词 2 ） + 名词 3 ；名词 1 + （名词 2 + 名词 3 ）。这种结构在手册中经常出现，注意规避，同时注意词性的变化。如“配置管理界面”。

z 动词 + 形容词 + 的 + 名词

常存在的歧义结构：（动词 + 形容词 + 的） + 名词；动词 + （形容词 + 的 + 名词）。如“检测故障的电路”。

z 名词 1 + 的 + 名词 2 + 和 + 名词 3

常存在的歧义结构：（名词 1 + 的 + 名词 2 ） + 和 + 名词 3 ；名词 1 + 的 + （名词 2 + 和 + 名词 3 ）。如“系统的时钟和主控单元”。

## 2.6 项目列表

### 1. 样式要求

除了为保持全文对某个信息块表达风格一致性的情况以外，单独一项内容不使用 Item List 样式。

### 2. 内容要求

在手册写作中，经常使用项目列表来表示并列关系的分句。使用项目列表进

行编排的技术内容，其描述应该符合：

- z 简单的术语和词汇；
- z 短语、简单句或单句描述。

## 2.7 表格

### 1. 样式要求

- z 表格一行中的单元要求不跨页。
- z 对于多行合并单元格的情况，应将段落属性设置成不跨页。
- z 每个表格下都要空一行，这一空行的样式为正文。在遇换页的特殊情况下，若表格后的空行为页面第一行，空行需删除。

### 2. 内容要求

同一产品手册中相同类型表格的表头内容需要保持一致。

【例如】对参数进行说明的表，不要出现“参数说明”、“参数解释”、“参数含义”、“参数意义”等不同的表头内容，尽量统一。

### 3. 单元格内容要求

- z 表格中的内容应该尽量简练，文字表述风格保持一致。避免长篇大段的说明，建议单元格中的内容所占行数不要超过 6 行。
- z 不出现空白的单元格。建议无内容单元填写“无”或特定含义符号（如“-”）。若使用特定含义符号，需说明符号代表的意义。
- z 单元格内容适当重复。如果多个单元格中的内容相同，建议将内容复制或者采用多个单元格合并的方式，不要使用“同上”。

### 4. 表说明内容要求

- z 表说明采用名词词组形式。
- z 表说明简明扼要，长度不能超过表的宽度。
- z 同类表格的表说明在全文中风格保持统一。

## 2.8 图形

图形设计的详细内容，请参见图形设计规范。

### 1. 绘制注意事项

- z 禁止直接引用背景透明的位图图标。
- z 禁止图标或背景用渐变色。
- z 禁止使用占用磁盘空间太大的图形格式。
- z 界面图禁止使用 JPG 格式，建议用 GIF 或 PNG 格式。
- z 组网图中所有的图标风格保持一致，使用公司最新图库中的构件。

### 2. 内容要求

- z 图形中中文字体采用“宋体”，字母与数字采用“Arial”字体。
- z 图形中避免出现大段文字，描述性语言建议放到图外，用编号替代。  
同一产品手册必须采用相同的标准。
- z 图形中包含缩略语时，需要在图说明中对缩略语进行解释。
- z 所要描述的网元或网络设备，应在图形的中心位置或在图形中给予突出表示。
- z 图形层次结构为下级网络设备在左边或下方，上级网络设备在右边或上方的结构。
- z 图形的说明和图尽量统一在一页上。如果分布在相邻的两页上，应保证该两页是相对的，而不是相背的（即先偶数页，后奇数页）。

## 2.9 说明和注意





### 1. 样式要求

- z 中文的产品手册在注意、说明下面空一行。空行的样式为正文样式。
- z 注意、说明中不能包含项目列表和标题 5 样式，也不能使用数字作为项目编号。
- z 如果特殊情况下需要在说明、注意中罗列多个项目，请选择模板中的“Note Text list”样式。

2. 内容设计

- z 根据级别和分类使用不同的文字描述，参见表 2。
- z 注意、说明中不能包含表格和图形。
- z 说明、注意类的内容不能过长，建议不要超过 4 行。
- z 一页不超过两段“说明”。

表2 注意、说明类标志使用说明表

图形	文字	使用原则
	危险	若用户忽略危险标志，可能会因误操作发生危害人身安全、环境安全等严重后果。
	警告	若用户忽略警告标志，可能会因误操作发生重大事故（如损坏设备）或人身伤害。
	小心	若用户忽略警告标志，可能会因误操作发生严重事故（如损坏设备）或人身伤害。
	注意	若用户忽略注意标志，可能会因误操作而带来一定的不良后果或者无法成功操作。一般来说，解决产生的问题不会太麻烦。
	说明	提供给用户的说明和提示，使用比较广泛。
	窍门	作者提供给用户的一些容易忽视的小功能、技巧，这些小功能或技巧能够为用户带来便利。
	举例	通过简短的例子对操作中的任务进行补充说明，增进用户对任务的理解。

2.10 内容引用

手册间相互引用，就是正文中被引用的内容在其他地方已经详细描述，该处不适合再次重复介绍。引用，应该尽量避免在手册中使用；引用，必须保证引用的位置准确；对于内容很少（小于 100 字）但必须引用的情况建议直接在该处重新描述一遍；对于内容很多不利于重新描述的，可以采用引用。引用的规范参见下面三种情况。

2.10.1 同手册同文档时的引用

引用统一表达为：“请参见”。被引用的内容统一表达为：“标题序号（包括章、节）+标题文字”。利用 Word 软件功能，创建交叉引用，引用标题编

号和标题文字。被引用的标题变化时，选中全文，更新域，会自动更新引用的链接。

在正式定稿前，需要选中全文，更新域，刷新所有引用的语句，保证引用语句与被引用内容的标题序号、标题文字保持一致。

在样书检查时，需要专门检查一遍引用语句刷新是否正常，是否与被引用内容的标题序号、标题文字保持一致。

【例如】这种情况下引用的具体要求请参见 “ 2.10.1 同手册同文档时的引用 ”。

---

说明：

标题序号和标题文字之间的空格是两格。

---

## 2.10.2 相同手册不同文档间的引用

引用统一表达为：“请参见”。被引用的内容统一表达为：“部分名称（或模块名称）+标题序号（包括章、节）+标题文字”。需要手工写入这些内容，需要用引号。

在样书检查时，需要专门检查一遍引用语句是否与被引用内容的标题序号、标题文字保持一致。

【例如】磁盘划分的具体操作方法，请参见“第四部分 附录 A.2.1 划分磁盘空间”中的描述。

---

说明：

部分名称、标题序号、标题文字之间的的空格是两格。

---

## 2.10.3 不同手册间的引用

引用统一表达为：“请参见”。被引用的内容统一表达为：书名号+手册全称。手册全称中字符（含数字、字母）与字符、字符与文字之间加 1个空格，文字与文字之间加 2个空格。引用的内容需要手工写入，不添加引号，不具体到详细的模块、章节、标题。



在样书检查时，需要专门检查一遍引用语句是否与被引用内容书名保持一致。

【例如】在网管上的操作请参见《OptiX iManager T2000 传送网子网级管理系统 操作手册》。

2.11 缩略语

缩略语（Abbreviations），包含缩写和只取首字母的缩写词。

正文中第一次出现的缩略语，必须进行解释。

提供和不提供缩略语的手册，要求如下。

- z 需要提供缩略语表的资料：技术手册、操作手册、维护手册、设备手册、用户手册、产品概述。
- z 不需提供缩略语表的资料：安装手册、命令手册、验收手册、出厂检验报告、成套资料使用指南、安全手册。

缩略语表（Abbreviations）作为附录，放在手册的最后一部分。

中文的正文缩略语解释格式：VPN（Virtual Private Network），括号中的解释不需要提供中文说明。

缩略语表保持以下样式。

Numerics		
3G The	Third Generation	第三代（移动通信系统）
3GPP2	3rd Generation Partnership Project 2	第三代移动通信标准化伙伴项目二
A		
AAL	ATM Adaptation Layer	ATM 适配层
C		
CAMEL	Customized Applications for Mobile network Enhanced Logic	移动网络增强逻辑的客户化应用

2.12 术语

在技术、操作、维护手册中出现的重要技术术语（ Term ）要给予解释。可以在手册正文说明，也可以在术语表（ Glossary ）中说明。

重要技术术语是指新技术术语、华为技术术语、不常见的技术术语。

技术术语的解释原则立足于使用户快速和方便的理解产品特性，便于操作和维护设备。

术语表放在缩略语表之前。术语表遵循以下样式，其中第一列中文术语按照拼音声母排序。

说明：		
术语表模板以本规范为准。		

D

动态 VLAN 用户	Dynamic VLAN User	IP 地址需要从 DHCP Server 上动态获得的 VLAN 用户。
动感地带	M-ZONE	中国移动的业务品牌。

G

光纤收发器	O/E Converter	即通常所说的光电转换器或光 Modem ,实现 100Base-TX 的 FE 接口从电口到光口的转换，主要目的是实现电口 5 类线距离的拉远。
-------	---------------	--

L

离线话单	Logoff Call Detail Record	在线用户下线时，由 MA5200E/F 向 RADIUS 服务器产生的该用户离线的最后一次话单， RADIUS 服务器收到离线话单后认为该用户已经下线停止对该用户计费。
------	---------------------------	--

## 2.13 数及数量

### 2.13.1 基本规则

数字在书面中的用法有两种：文字型和阿拉伯型。

- z 在极其正式的文件中，使用文字来表示数字。如公告、社交请帖。产品手册避免使用。
- z 统计表中的数值，如正负整数，小数，百分比，分数，比例，必须使用阿拉伯数字。
- z 定型的词组、术语、带有修饰色彩的词语中使用文字格式。如三三制、五局三胜制、二十挂零、第三季度。
- z 对于需要强调的特别书面信息，格式不定，但要全文保持一致。如第 1 章。

### 2.13.2 多位整数与小数

- z 数值巨大的精确数字，可以使用“亿、万”作单位。如，10 亿 231 万 3245 人。
- z 使用阿拉伯型表示的数字不能发生断开移行。
- z 多位整数要从右到左分节，如 2 345 567 456 。分节的空格为半角模式的空格。
- z 多位小数要从小数点后从左向右分节，如 4.234 345 。“.”使用 Arial 。

### 2.13.3 数字范围

- z 表示数值范围时，用“~”连接。
- z 数字带有国际单位和表示量的数词时，两个数字都要加上数词和单位。  
正确的使用方法：132kg ~ 234kg ,67% ~ 89% ,50kV ~ 100kV ,70kPa ~ 106kPa 。错误的使用方法：132 ~ 234kg ,67 ~ 89% ,50 ~ 100kV ,70 ~ 106kPa 。

### 2.13.4 数值的倍数

数字的增加要使用“增加了”、“增加到”。“了”表增量，“到”表定量。

如下：

- z        增加到过去的两倍        即过去为一，现在为二；
- z        增加了两倍        即过去为一，现在为三。

数字的减少要使用“降低了”、“降低到”。“了”表增量，“到”表定量。

如下：

- z        降低到百分之八十        即定额是一百，现在是八十；
- z        降低了百分之八十        即原来是一百，现在是二十。

不能用“降低 N倍”或“减少 N倍”的表示法，要用“降低百分之几”或“减少百分之几”。因为减少（或降低）一倍其涵义表示数值原来为一百，现在等于零。

2.13.5 极限数值

极限数值有两种方式：最小 /大极限值，或基本数值与极限偏差值。

注意数值的有效位数。有效位数的精确程度展示了产品的应有性能和质量。

极限数值基本用语及涵义。

表3 极限数值基本用语及涵义表

基本用语	符号	其他用语			涵义
大于 A	>A	-	多于	高于	A 值不符合标准要求（不含 A 值）
小于 A	<A	-	少于	低于	A 值不符合标准要求（不含 A 值）
大于或等于 A	≥A	不小于	不少于	不低于	A 值符合标准要求
小于或等于 A	≤A	不大于	不多于	不高于	A 值符合标准要求

- z        “不多于”“不少于”“多于”“少于”用于叙述时间、距离等指标。  
如，使用寿命不少于 30 年。
- z        “不高于”“不低于”等用于叙述温度、高度等指标。如不低于 80 。
- z        从 A 到 B 表示法如，A X B，或 A ~ B。
- z        习惯用语。如“ A 及以上”表示数值大于或等于 A。“超过 A”表示数值大于 A。“至少 A”表示数值大于或等于 A。

偏差值的数值和涵义。

- z 精确表示时，如  $510\text{mm} \pm 4\%$ ，表示计算值  $R(\text{mm})$  对于  $510\text{mm}$  的相对偏差值从  $((R - 510)/510)$  从  $-4\%$  到  $+4\%$  符合标准要求。
- z 超出偏差范围的数值时，如  $510\text{mm} \pm 4\%$  (不含  $4\%$ )，表示计算值  $R(\text{mm})$  对于  $510\text{mm}$  的相对偏差值  $((R - 510)/510)$  从  $-4\%$  到接近但不足  $+4\%$  符合标准要求。

### 2.13.6 时间

使用阿拉伯数字的情况：

- z 公历世纪、年代、年、月、日使用阿拉伯数字。如，20 世纪 80 年代，2003 年 7 月 30 日。（一般，“1990 年”在技术文档中不能简写成“90 年”）；
- z 在表格、索引、年表中，年月日可以表示为“2003-07-30”。月和日为个位数时，要加“0”补充；
- z 时、分、秒。正式情况，采用如下格式：14 时 12 分 36 秒。其他情况，按照 GB-T 7408-94-5.3.1.1 要求，使用扩展格式：14:12:16。“:”使用 Arial。

使用文字型数字的情况（产品手册避免使用）：

- z 农历年份。如，正月初五，丙寅年十月十五日；
- z 含有时间简称来表示时间、节日的词组。如“九一三”事件，五四运动。

### 2.13.7 物理量

物理量量值必须用阿拉伯数字，并正确使用法定计量单位。

### 2.13.8 非物理量

- z 一般情况下，使用阿拉伯数字。如 45.6 万元，1480 人。
- z 整数一到十，没有统计意义的词组中，使用文字型，也可以用数值型，但全文要保持一致。如，一个人，三本书，六条意见。无线专业 6 个，专职 QA14 人。

### 2.13.9 代号、代码和序号

文件编号，证件号码，其他序号，用阿拉伯数字。如HP-3000型，维生素B12。

## 2.14 举例

### 2.14.1 电话号码

手册举例中引入电话号码时，格式如下：

- z 没有区号时：12345678
  - z 国内区号时：0755-12345678
  - z 国家区号时：+86-755-12345678
  - z 800电话：8001234567
  - z 电话号码范围：12345000 ~ 12348000；12345678/79/80
- 固定电话号码举例时，局号要用“1”开头（即举例的号码用1开头）。  
区号可以按照实际情况举例。

手机号码的举例中，格式如下：

- z 联通用户时，13300001234
- z 移动用户时，13900001234

### 2.14.2 人称

在举例中引入的人名要保持全文一致。

人名引入，不能采用全名或类似于全名的名称。

引入人的称谓时，男：王先生。女：林小姐。如果存在不同角色，角色间不能使用同姓称谓。如王先生，王小姐。

### 2.14.3 地名

地名的引用不应该采用实际地名，避免引起用户使用误解。

举例中尽量采用如A地，A省，A市/区。

特殊情况，需要特别指明地域的地方，按产品需求写作。

2.14.4 数据举例

举例经常引用的数据包含两种：第一种是系统设置的参数，第二种是号码、编号等。

- z 对于系统设置的参数，在举例中应该尽量采用接近用户实际情况的数据。
- z 举例中引入的系统设置参数不能引起用户其他数据的相互冲突或给设备造成影响。特别情况下，要突出说明。
- z 引入的编号如 SIM 卡编号，密码举例中，采用顺序编号方式。如充值卡密码： 3213 1234 5678 1234 。

2.14.5 IP 地址

举例中经常要使用 IP 地址，要求一般举例使用私网 IP 地址，地址范围如下。

Class	Address Range
A	10.0.0.0 ~ 10.255.255.255
B	172.16.0.0 ~ 172.31.255.255
C	192.168.0.0 ~ 192.168.255.255

在特殊情况下（如 NAT 网络地址转换协议、 VPN 配置）需要使用公网地址举例。要求举例中公网地址统一规划，并遵循简单、清晰的原则，例如采用 1.2.3.4 ， 11.11.11.1 的公网地址。

IP 地址举例需要注意以下事项。

- z 举例时， IP 地址要求简单、清晰，例如不要使用如 10.112.208.234 的复杂地址，用类似 10.10.10.1 的 IP 地址，方便记忆，一目了然。
- z 表示具体组网和路由信息中， IP 地址必须和掩码同时出现，组成完整的信息。为了简洁，图形和表格中可以使用如 “ 1.1.1.1/24 ” 的方式，其中斜杠后的 “ 24 ” 表示掩码长度。
- z 正文中必须使用 255.255.255.0 格式表示掩码，全文的表示方法必须唯一。如 “ IP 地址为 10.10.10.1 ，子网掩码为 255.255.255.252 ” 。

以下 IP 地址为保留地址，在举例中不能作为设备、子网、网络地址出现。

Class	Address Range	Status
A	0.0.0.0	Reserved
	127.0.0.0	
B	128.0.0.0	Reserved
	191.255.0.0	
C	192.0.0.0	Reserved
	223.255.255.0	
D	224.0.0.0 ~ 239.255.255.255	Multicast group Address
E	240.0.0.0 ~ 255.255.255.254	Reserved
	255.255.255.255	Broadcast

## 2.15 常用语

写作时要注意常用语的使用。常用语指在一个手册体系或一本手册的写作中，经常被使用的词句，如一些个性化语气词、操作动词、技术术语。

常用语要保证全文一致。如人称代词，同一个动作的动词，行文语态。

### 1. 避免使用表示程度、强调语气的词。

- z 表示程度的词：较多、较好、完全地、基本地、决定性的、最后的、仅仅、事实上、值得注意的。
- z 表示转折的词：当然、然而。
- z 表示量的词：有些、非常、大量、一些、少许、部分。

### 2. 避免使用引起歧义的动词

如“把电源开关打开”，“打开”因为环境不同有接通电源开关和断开电源开关之意。

### 3. 避免使用含义模糊的动词。

如“用信号线连接两个机柜”，如果表示两个机柜通过信号线进行通信，则“连接”这个词表示“通信”的概念模糊不明确，不利于翻译。



## 3 中文标点符号

### 3.1 句号

句号的形式为“。”。句号常用于陈述句末尾的停顿。在产品资料中常用于简单句和复合句的结尾，表示句子意思已完整。

【例如】请输入您的卡号或全如意帐号，并在号码后加拨“#”号。

在正文描述下面紧接图或表时，句子说明已完整，以句号结束，不要使用冒号。

【常见错误】“用户进入管理界面，如图 3-2 所示：”

【建议修改】“用户进入管理界面，如图 3-2 所示。”

### 3.2 逗号

逗号的形式为“，”。逗号表示句子内部的一般性停顿。一个较长的句子，需要在适当的地方使用逗号加以停顿。

【例如】考虑实际情况，1.8m 型机柜一般都采用交流供电形式。

逗号虽然没有特殊、专门的意义，使用也最普遍，但是不能滥用。经常出现的错误是“一‘逗’到底”，整个段落除了段落结尾外，全部停顿都使用逗号。

【常见错误】帐务计费中心主要负责话单处理和帐务处理，帐务计费中心同计费网关之间有一个话单接口，用于帐务计费中心取用户话单，话单文件采用\*.TXT 的形式。

【建议修改】帐务计费中心主要负责话单处理和帐务处理。帐务计费中心同计费网关之间有一个话单接口，用于帐务计费中心取用户话单。话单文件采用\*.TXT 的形式。

### 3.3 顿号

顿号的形式为“、”。句子内部并列词语之间的停顿，用顿号。

【例如】主板插框、风扇框、交流电源、直流电源等在出厂前已安装完毕。

### 3.4 分号

分号的形式为“；”。复句内部并列分句之间的停顿，用分号。分行列举的各项之间，可以用分号。

分项说明时，如分几大项，大项下面又分几个小项；小项之间用分号，大项之间用句号，如例二所示。

【例一】转换的范围包括：

- z 图形元素转换为接收终端可处理的格式；
- z 音频格式转换为接收终端可处理的格式；
- z 文本编码格式转换为接收终端可处理的格式。

【例二】具体来讲，分为如下几种情况：

(1) XXXXXXXXXXXXXXXX 。

z XXXXXX ；

z XXXXXXXX ；

z XXXXXXXX 。

(2) XXXXXXXXXXXX 。

(3) XXXXXXXXXXXXXXXX 。

---

说明：

有时文中 Item list 中的内容是一个段落， 这种情况下， 各分项句末使用句号。

---

### 3.5 冒号

冒号的形式为“：”。在手册中常用在需要解释的词语后边，表示引出解释

和说明。

冒号在手册写作中常用来引出 Item list 和 Item Step 样式。

【例如】设备分为以下几个部分：

- z 机柜
- z 单板
- z 外接设备
- z 引出的 Item list 样式的更多例子请参见“ 3.4 分号”。

建议不要连续使用冒号。

【常见错误】计费策略：表示计费： 1，表示不计费： 2。

【建议修改】计费策略： 1表示计费， 2表示不计费。

## 3.6 引号

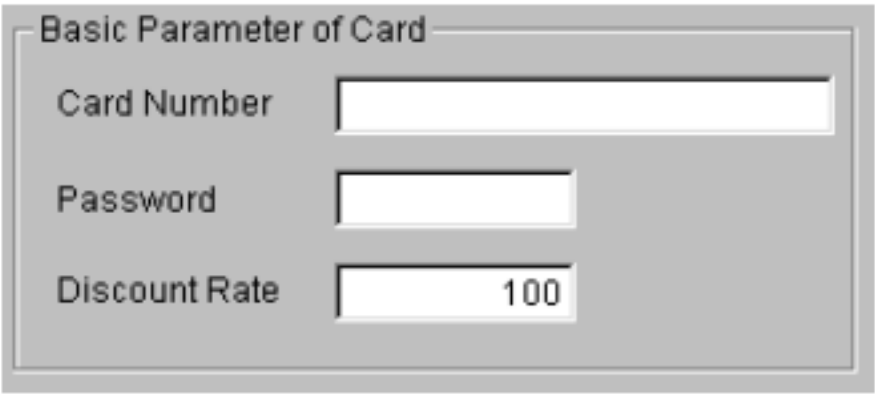
引号的形式为双引号“ ”和单引号‘ ’。引号里面还要用引号时，外面一层用双引号，里面一层用单引号。

产品手册的正文中若涉及特定参数名称、字段名、界面字段、引用手册的节选等，建议使用引号。

【例一】在参数表中规定了 TMN 接口与支持这些接口的物理构件的关系，其中“ M ”表示必备，“ O ”表示可选。

【例二】具体命令解释请参见《 Quidway S8016 路由交换机 安装手册》中“ 1.2.1 安装步骤 ”的内容。

【例三】请设置如下三个参数：“ Card Number ”、“ Password ”、“ Discount Rate ”。



3.7 括号

括号常用的形式是圆括号“（ ）”。此外还有方括号“ [ ] ”、方头括号“【 】”以及我们装帧中定义的尖括号“ < > ”（标准中称单书名号）。其中产品手册中常用的是圆括号、方括号以及尖括号。

行文中注释性的文字，用括注形式。注释句子里某些词语的，括注紧贴在被注释词语之后；注释整个句子的，括注放在句末标点之后。

【例一】系统提供 VPN（Virtual Private Network）功能。

【例二】写技术说明类文档和文学创作不同，不能摊开稿纸搞“即兴”。（其实文学创作也要有素养才能有“即兴”。）

在产品手册中括号有许多特定用法：

- z 方括号“ [ ] ”表示窗口名、菜单名等，如“弹出 [新建用户] 窗口”、“[文件/新建/文件夹] 多级菜单”；
- z 带尖括号“ < > ”表示按钮名、键名，如“单击 <确定> 按钮”、“<Tab> 表示制表键”。

3.8 连接号

连接号的形式为“—”，占一个字的位置。连接号还有另外四种形式，即长横“——”（占两个字的位置），半字线“—”（占半个字的位置），短划线“-”（占 1/3 个字的位置）和浪纹“~”（占一个字的位置）。

表 4 连接号说明表

符号名称	符号	举例	插入方式
一字线	—	常用于汉语名词之间： 压力—温度曲线、 化学—物理反应	[插入/符号]，选择特殊符号中的“长划线”。
半字线	-	常用于汉字和数字（字母）之间： 铀 - 235 惠普 - 5000	[插入/符号]，选择特殊符号中的“短划线”。
短划线	.	一些外来的词汇中常用短划线： E-Mail、CD-ROM、ITU-T、8-bit、RJ-45 插头、STM-16  电话号码中的连接符也统一用短划线：025-12345678	[插入/符号]，选择特殊符号中的“短划线”，或者在英文输入法中减号键输入。
浪纹	~	用于表示数量的范围： 1 ~ 3	中文输入法中，通过键盘 <shift+~> 输入。
长横	——	常用于地名之间：北京 —— 天津	[插入/符号]，选择特殊符号中的“长划线”，连续输入两次。

3.9 书名号

书名号的形式为双书名号“《》”。书名、篇名、报纸名、刊物名等，用书名号标示。英文手册名称不需要书名号标示。

【例如】《 TELLIN-SMAP 业务管理接入点 用户手册》

书名号中的手名、片名等全称，不能使用简称。

【常见错误】具体操作请参见《 S8016 安装手册》

【建议修改】具体操作请参见《 Quidway S8016 路由交换机 安装手册》

3.10 破折号

破折号的形式为“ —— ”，占两个字的位置。技术文献中破折号常用于表示注释和说明部分之前。

【例如】一种有机地结合了高速大容量光纤传输技术和智能网络技术的新体制——光同步传送网应运而生。

---

说明：

连接号中的长横与破折号都是占两格的长横，符号形式相同。破折号用来解释、说明前文；连接号是把前后相关词语连成一个整体。

---

### 3.11 省略号

省略号的形式为“……”，六个小圆点，占两个字的位置。

z 引文的省略，用省略号标明。

【例如】中文写作规范中要求：“句号常用于陈述句末尾的停顿。在产品资料中常用于简单句和复合句的结尾，表示句子意思已完整……”

z 列举的省略，用省略号标明。

【例如】在广州的花市上，牡丹、菊花、杜鹃、梅花、水仙、山茶……春秋冬三季的鲜花都挤在一起了。

### 3.12 标点符号使用说明

z 句号、问号、叹号、逗号、顿号、分号和冒号不出现在一行之首。

z 引号、括号、书名号的前一半不出现在一行之末，后一半不出现在一行之首。

z 破折号和省略号都占两个字的位置，中间不能断开。

## 4 单位符号

### 4.1 单位词头

词头是指构成倍数单位（十进制或者分数单位）的符号，例如 G（吉）、k（千）等。

表5 常用词头表

词头名称	因数	符号	说明
吉	$10^9$ G		无
兆	$10^6$ M		无
千	$10^3$ 、 $2^{10}$	k	小写 k。国内资料不区分 $10^3$ 和 $2^{10}$ ，统一为小写 k。  适用于中文产品手册。
	$2^{10}$ K		大写 K，例如 KB。在海外资料中可以根据最新 IEC（International Electrotechnical Commission）标准和其他厂商一致，使用大写 K。  适用于海外产品手册。
厘 10	$10^{-2}$ c		无
毫	$10^{-3}$ m		无
微	$10^{-6}$	$\mu$	无
纳[诺] 10	$10^{-9}$ n		无
皮[可]	$10^{-12}$ p		无
飞[母托]	$10^{-15}$ f		无

### 4.2 国际单位

表6 国际符号表

量的名称	名称	符号	说明
长度	米 m		1[国际]海里 = 1852m

量的名称	名称	符号	说明
	厘米	cm	无
	毫米	mm	无
质量	克	g	无
	吨	t 1t=10 <sup>3</sup>	kg
	原子质量单位	u	1u? 1.660540 %10 <sup>-27</sup> kg
时间	天	d	无
	小时	h	无
	分	min	无
	秒	s	无
电压	伏[特]	V	V 大写
电流	安[培]	A	无
电阻	欧[姆]		常见正文中有“ 15 欧姆 ”的写法，建议修改为“ 15 ”。
电容	法[拉]	F	无
功率，辐[射能]通量	瓦[特]	W	W 大写
磁通[量]	韦[伯]	Wb	无
自感、互感	亨[利]	H	无
磁极化强度	特[斯拉]	T	无
[直流]电导	西[门子]	S	无
电阻率	欧姆米	?m	无
物质的量	摩[尔]	mol	无
能	电子伏	eV	无
温度	摄氏度		[插入 /特殊符号 ]菜单项，选择“ 单位符号 ”页签。
	华氏度		
热力学温度	开[尔文]	K	无
压力、压强	帕[斯卡] P	a	无
体积	立方米	m <sup>3</sup>	无
面积	平方米	m <sup>2</sup>	无
速度	米/秒 m/s		无
加速度	m/s <sup>2</sup>		常用于机械应力中的正弦振动等。
旋转速度	转每分	r/min	无



量的名称	名称	符号	说明
平面角	度	°	无
	[角]分	′	无
	[角]秒	″	无
力	牛[顿]	N 1N=1kg	
力矩	牛顿米	N·m	无
表面张力	牛顿每米	N/m	无
光通量	流[明]	lm	无
光照度	勒[克斯]	lx	无
[放射性 ]活度	贝克[勒尔]	Bq	无
发光强度	坎[德拉]	cd	无
频率	赫[兹]	Hz	H 大写， z 小写。 错误写法： HZ、hz。
能量、热量	焦[耳]	J 1J=1N·m	
电荷量	库[仑]	C 1C=1A·s	
介电常数，（ 电容率）	法拉 /米	F/m	无
级差	分贝	dB	d 小写， B 大写。 错误写法： DB、Db、db

组合单位的书写注意事项：

- z 组合单位的倍数单位一般只用一个词头，词头置于组合单位中的第一个单位前。例如：力矩的单位 kN·m，不宜写成 N·km；摩尔热力学单位 kJ/mol，不宜写成 J/mmol。
- z 中文书写组合单位的名称时，不加乘、除或其他符号。例如：力矩的单位为 N·m，其名称为“牛顿米”，而不是“牛顿 米”，“牛顿 -米”。
- z 不能在组合单位中同时使用中文符号和单位符号。例如：速度的单位不能写成 km/ 小时，而应该是 km/h。
- z 词头不得孤立使用。例如： B 信道速率 64kbit/s，不能写为 64k。
- z 不得使用重叠的词头。
- z 用单位符号代替汉字名称。例如： mm 代替毫米。

4.3 常见计量单位的错误符号

表7 常见计量单位错误符号表

量的名称	单位名称	错误或不恰当的符号	正确的符号	说明
长度	千米 KM	, KMS , 千公尺	km	不符合国际规定和我国规定
	米	M , 公尺	m	不符合国际规定和我国规定
	厘米	公分	cm	不符合国际规定和我国规定
	毫米 m/m	, MM	mm	不符合国际规定和我国规定
	微米	μ , μ M, mm	μ m	不符合国际规定和我国规定
质量	吨	T , 公吨 , 米制吨	t	不符合国际规定和我国规定
	千克 (公斤)	KG ,KGS , Kg ,Kgm , kilog	kg	不符合国际规定和我国规定
	克 gr	, gm , 公分	g	不符合国际规定和我国规定
力 重力	牛[顿] nt	, 牛顿	N	不符合国际规定和我国规定
体积	毫 升	cc,c.c. mL		不符合国际规定
	升	公升 , 立升 , 立	L , (l)	小写字母 l 为备用符号
	立方米	立米 , 立方 , cum	m <sup>3</sup>	不符合国际规定
级差	分贝	db dB		“ 贝 ” 来源于人名 , 大写。
时间	年	y,yr a		不符合国际规定
	[小]时	hr h		不符合国际规定和我国规定
	分	‘	min	不符合国际规定和我国规定
	秒	?, sec ?	s	不符合国际规定和我国规定
面积	平方公里	sq,Km km	<sup>2</sup>	不符合国际规定
	平方米	平米	m <sup>2</sup>	不符合国际规定
速度	米每秒	秒米	m/s	不符合我国规定
温度	开[尔文]	oK , 开氏度 , 绝对度 , deg	K	国际上有新规定
	摄氏度	o, 度 , 百分度	oC	不符合书写规则
频率	赫[兹]	周 , 周秒 , 赫芝	Hz	不符合国际规定和我国规定
电流	安[培] a	, amp	A	不符合国际规定
电荷量	库[仑] Coul		C	不符合国际规定

量的名称	单位名称	错误或不恰当的符号	正确的符号	说明
电阻	千欧 [姆] K		k	不符合国际规定
电容	微法 [拉] Mf	, mF	μ F	不符合国际规定
发光 强度	坎 [德拉]	烛光，新烛光，支光， 支	cd	不符合国际规定和我国规定
旋转 速度	转每分	rpm r/min		不符合国际规定

4.4 手册常用符号

表8 产品手册常见符号表

量的名称	名称	符号	备注
话务量	爱尔兰	Erl	无
存储单位	比特	bit	无
	字节 ( byte )	B	1B=8bit
速率 ( 数字信号 )	比特 /秒 bit/s		错误写法： b/s、Kbit/s。  建议尽量不用 bps。  一本手册中不要出现两种速率单位。
直径	直径符号		念 fai 的第四声，缺省的单位为 mm，常用于安装手册中， 例如：在选定的墙壁上钻 8 个 16 的孔。
高度	高度符号	U	1U=44.45mm  例如：机柜总高度为 933.5mm ( 21U )。
长度	英寸 in		1in=25.4mm  例如：常说的 19 英寸机柜， 指该类机柜内安装的插箱面板宽度为 19 英寸。

量的名称	名称	符号	备注
运算符号（ 1 ）	常用运算符号	+、-、=、<、>、.、%、 ( )、/	[插入/符号]菜单项，在“字体”下拉列表框中进行选择“Arial”。  英文输入法中在键盘直接键入。  “－”输入方法：半角，Ctrl+ 数字键盘的“－”键。  +/- 同时也表示正 / 负数。
运算符号（ 2 ）	特殊运算符号	、?、!、?、 +、%	[插入/符号]菜单项，在“字体”下拉列表框中进行选择“Math B”。  例如：机柜尺寸（长宽高）为100mm %30mm %20mm
知识产权附号	已注册 ?		请设置相应的符号为上标。
	已申请注册商标	?	请设置相应的符号为上标。
	版权所有	?	

产品手册中常见到紧跟在单位符号后的缩略语，例如相对湿度 RH（Relative Humidity）、交流 AC（Alternating Current）、直流 DC（Direct Current），这种放在单位之后的英文缩写起到补充说明的作用，一般都是对于某个物理量的进一步详细的说明，表达方法通常是：

数值 + 单位符号 + 空格 + 补充说明缩略语

【例如】 220V AC 、 - 48V DC、 20 % RH。

## 5 界面、控件名称

### 5.1 界面（ Graphic User Interface ）

#### 1. 窗口（ Window ）

以视窗形式表现出来的操作界面都可以叫窗口。

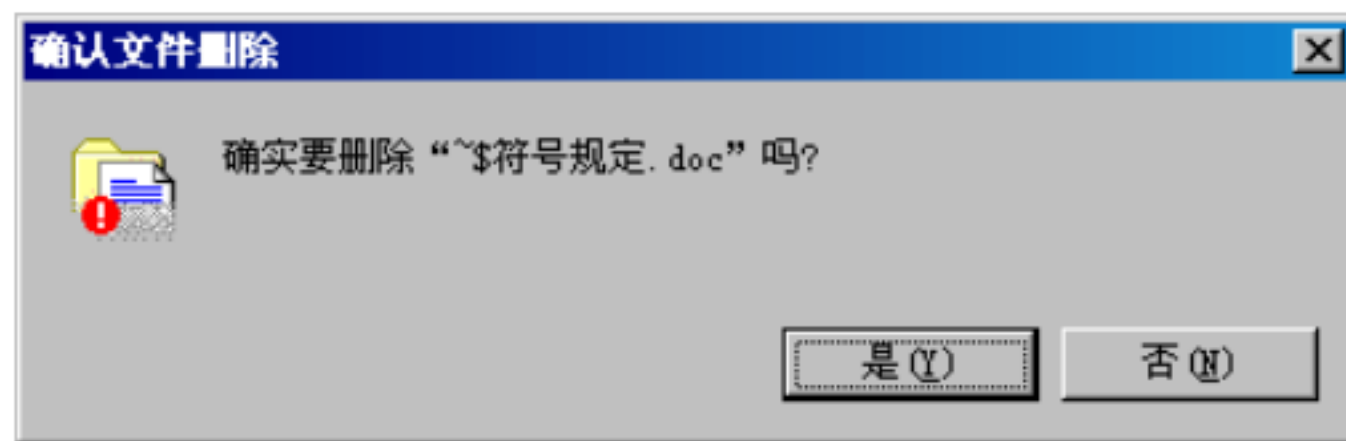
【例如】显示 [Huawei IPD Portal] 窗口。



#### 2. 对话框（ Dialog Box ）

对话框是一种特殊的窗口，它提供了一种标准框架，可以提供一系列选项供用户响应。一个对话框可以包含文本（Text）、控件（Control）和图标（Icon）。主要特点是允许用户和系统进行交互（通过输入参数值或单击按钮等方式）。

【例如】显示 [确认文件删除] 的对话框。



说明：

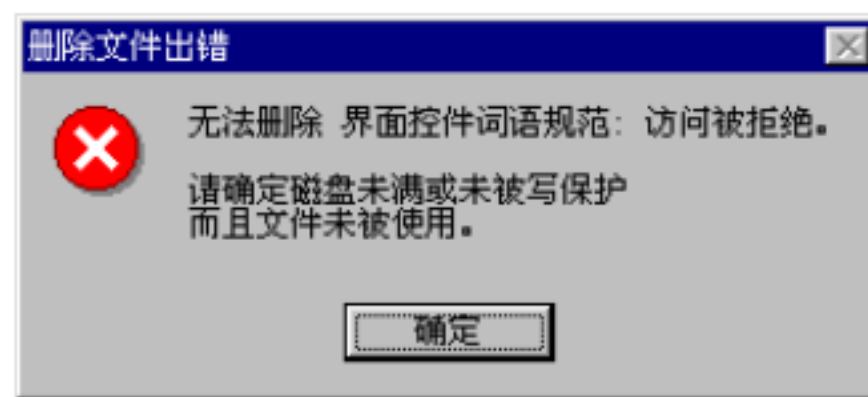
窗口可以看作一个容器，窗口里可以按照需要添加很多控件，如进度条、编辑框等。

对话框提供交互功能，不具备容器功能，其内置控件基本是固定的。

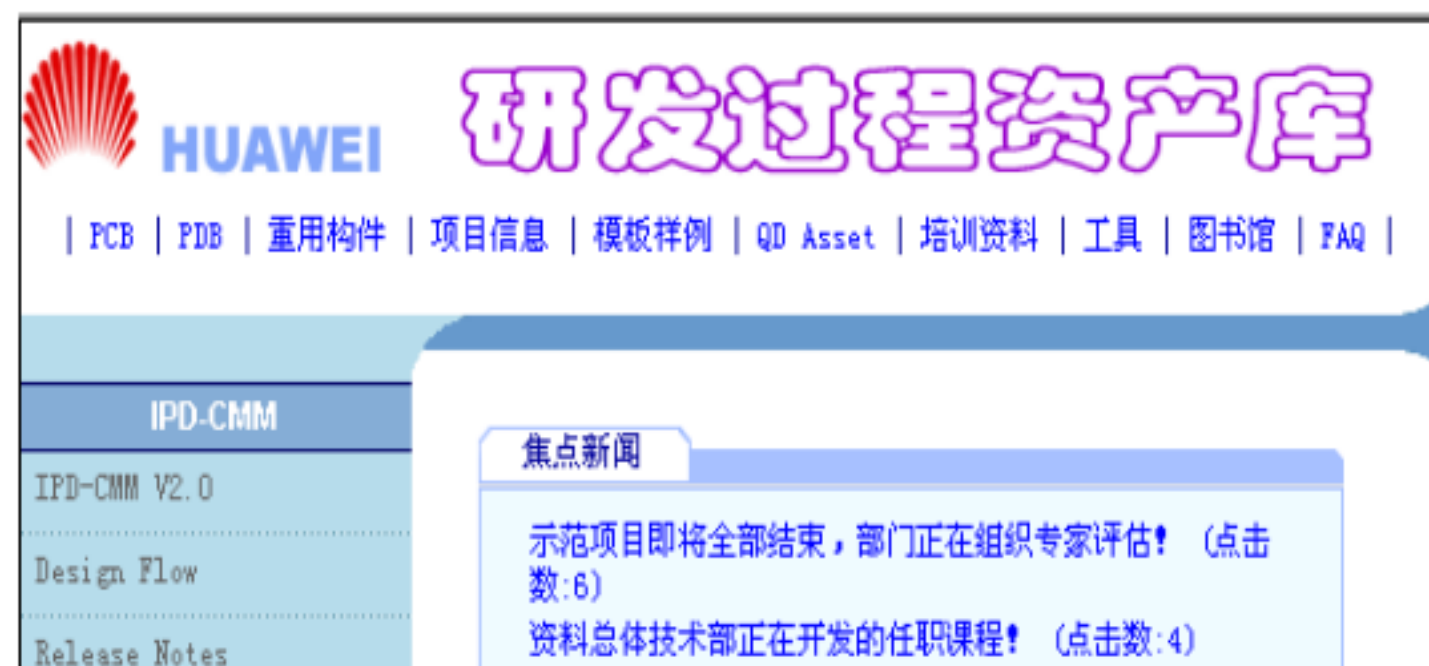
### 3. 提示框（Alert Box）

提示框和对话框的区别是对话框提供多个按钮供用户选择、操作、响应，而提示框没有和用户的交互操作。

【例如】显示 [删除文件出错] 的提示框。

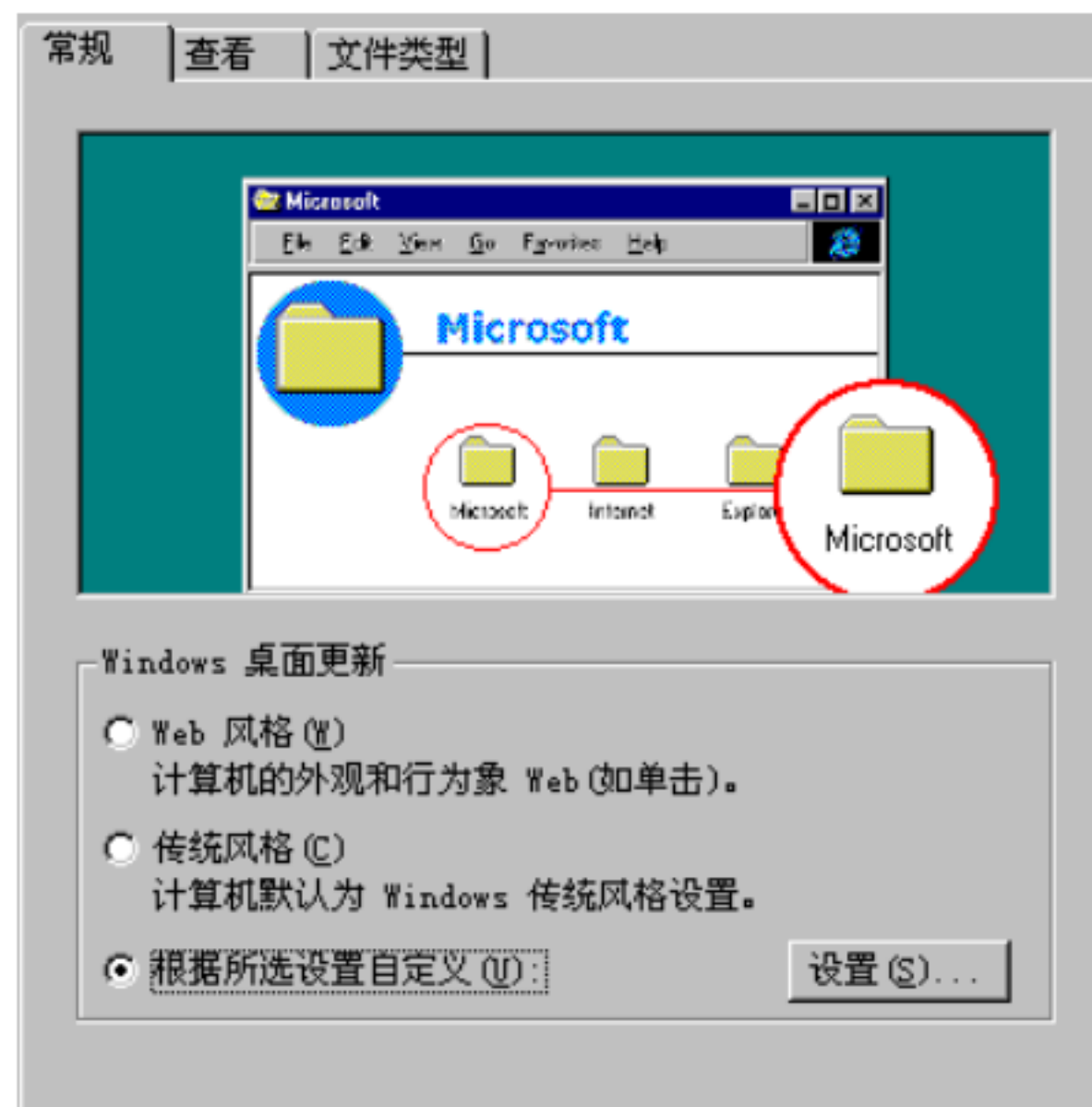


#### 4. 网页（ Web Page ）



#### 5. 页签（ Tab Page ）

【例如】选择“常规”页签。



## 5.2 菜单 ( Menu )

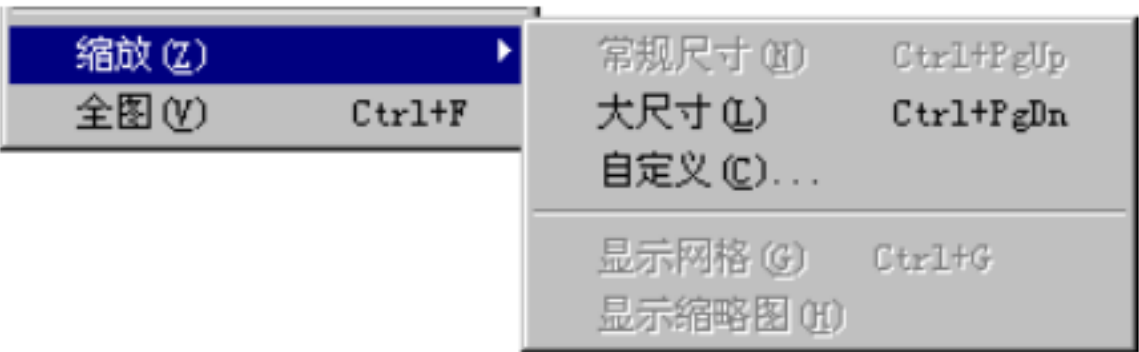
### 1. 菜单 ( Menu )

【例如】在 [工具] 菜单中进行操作。





2. 子菜单 ( Sub Menu )



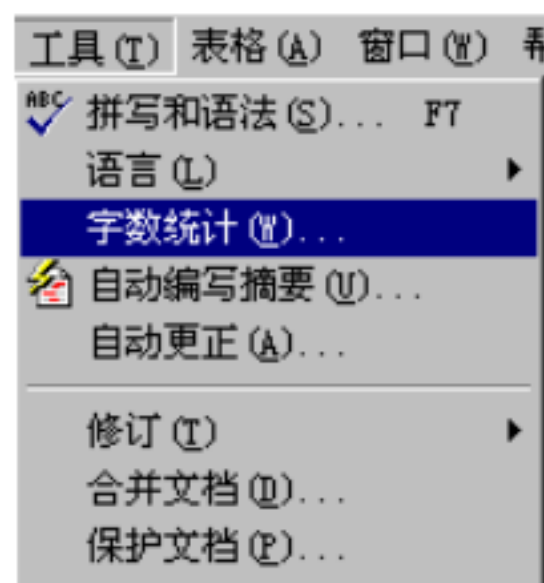
3. 快捷菜单 ( Shortcut Menu )

【例如】在图标上单击鼠标右键，弹出快捷菜单。

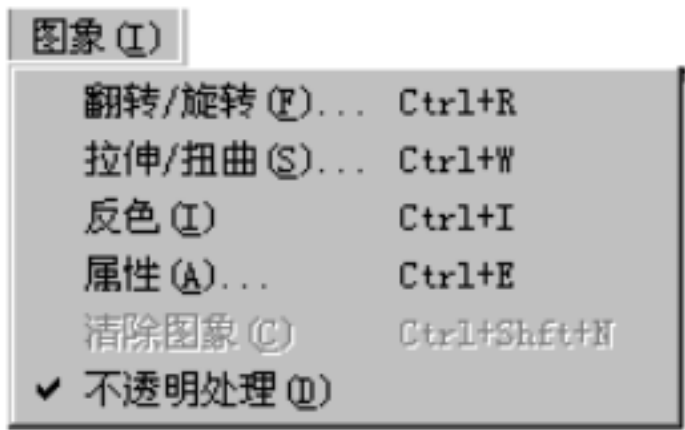


#### 4. 菜单项 ( Menu Item )

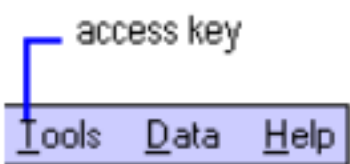
【例如】选择 [工具 /字数统计] 菜单项。



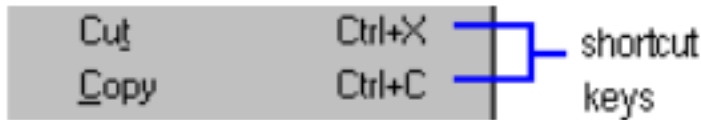
【例如】将 [图象 /不透明处理] 菜单项设置为选中状态。



5. 接入键 ( Access Key )



6. 快捷键 ( Shortcut Key )



5.3 按钮 ( Button )

按钮 ( Button ) 的种类很多，常见有窗口中的功能按钮，例如下面会介绍的 < 还原 >按钮、 <关闭 >按钮等。按钮也常常出现在网页中。

【例如】单击 <SHOP> 按钮。



1. 标准按钮 ( Standard Button )



2. 缺省按钮 ( Default Button )



缺省按钮和标准按钮的区别是按钮中多了一个虚线框，用户直接敲键盘回车键即实现单击该按钮的功能。

### 3. 折叠按钮（ Disclosure Button ）

折叠按钮又名“扩展按钮”。

【例如】单击 <天气预报 >折叠按钮。



【例如】单击 <Dialog> 折叠按钮。



### 4. 单选按钮（ Radio Button ）

【例如】在“不显示隐藏的文件和文件夹”和“显示所有文件和文件夹”前的两个选项按钮中进行选择。

- ☐ 不显示隐藏的文件和文件夹  
☒ 显示所有文件和文件夹

5. 还原按钮 ( Restore Button )



6. 关闭按钮 ( Close Button )



7. 最小化按钮 ( Minimize Button )



8. 最大化按钮 ( Maximize Button )



9. 前进 / 后退按钮 ( Forward/Backward Button )



10. 向上 / 向下按钮 ( Up/Down Arrow )



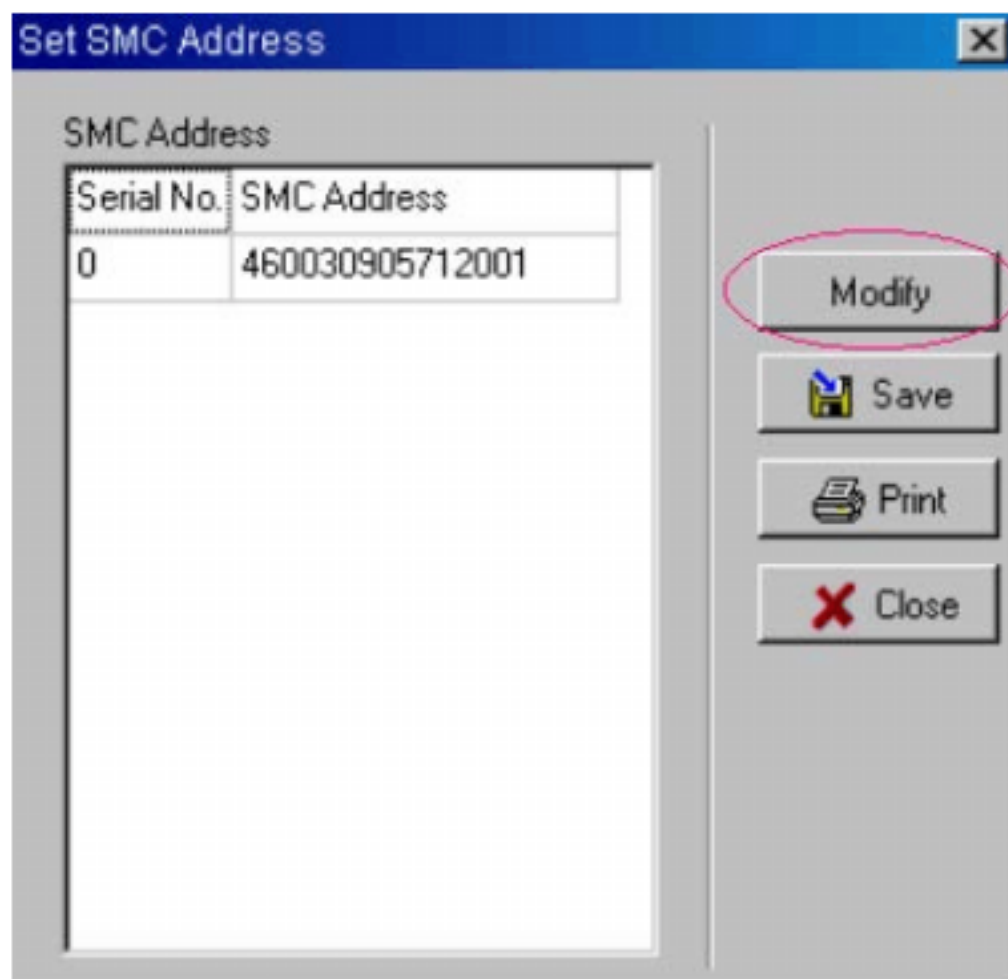
11. 向左 / 向右按钮 ( Left/Right Arrow )



注：键盘的上下箭头用 PageUp , PageDown 表示。

## 12. 命令按钮 (Command Button)

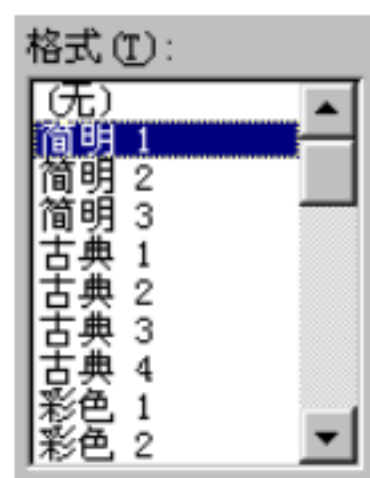
开始一个动作的长方形按钮。用省略号结尾的命令按钮标签表示将打开另一个对话框：执行该动作前需要更多信息。



## 5.4 组合框 (Combination Box)

### 1. 列表框 (List Box)

【例如】在“格式”列表框中进行选择。



### 2. 下拉列表框 (Drop-Down List Box)

【例如】在“字体”下拉列表框中进行选择。



3. 复合框 ( Combo Box )

【例如】在“每页中的行数”组合框中进行选择。

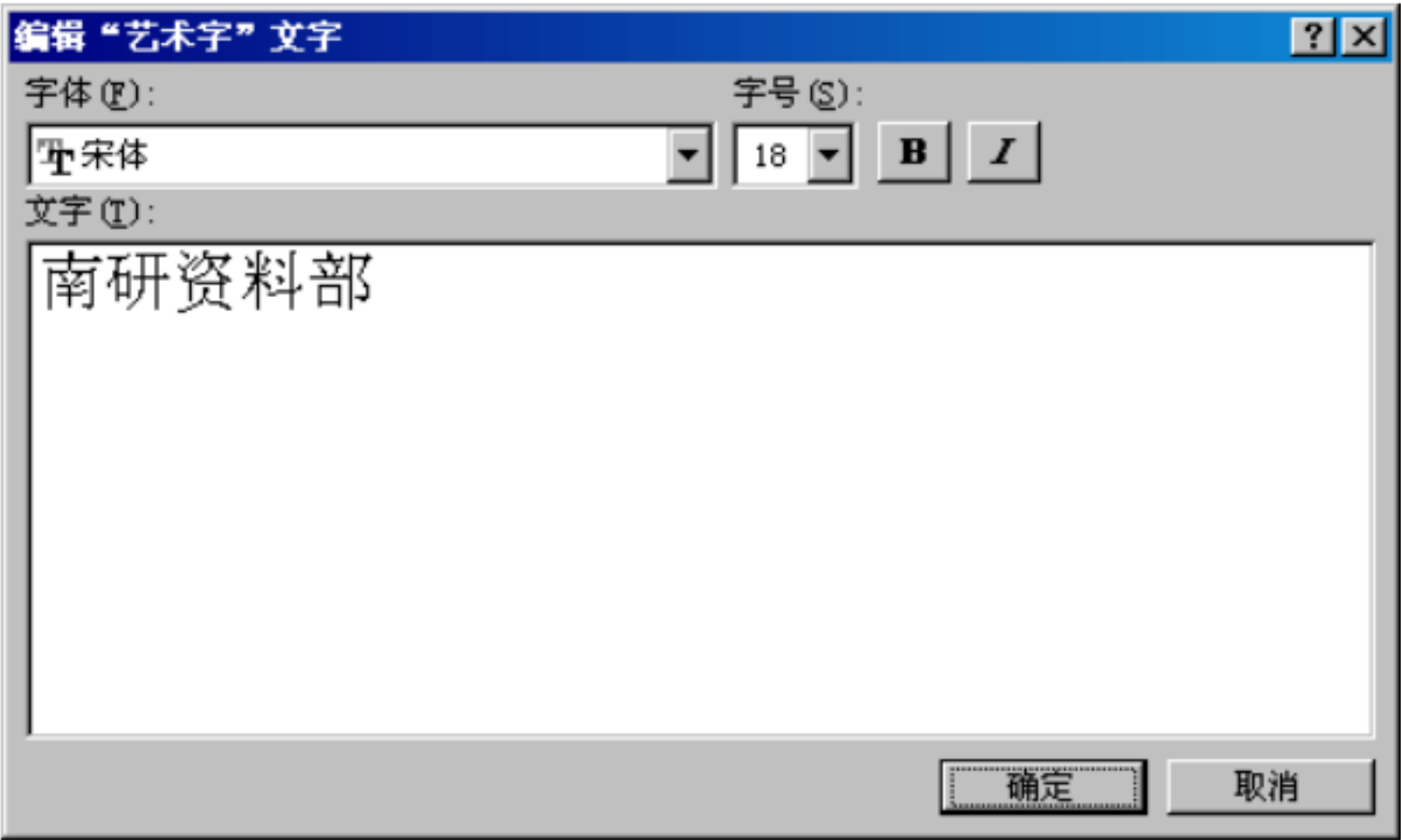


类似的控件还有下拉组合框 ( Drop-down Combo Box )。



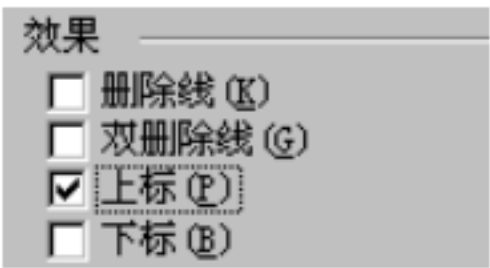
4. 文本框 ( Text Box )

【例如】在“文件名”文本框中输入文件名。



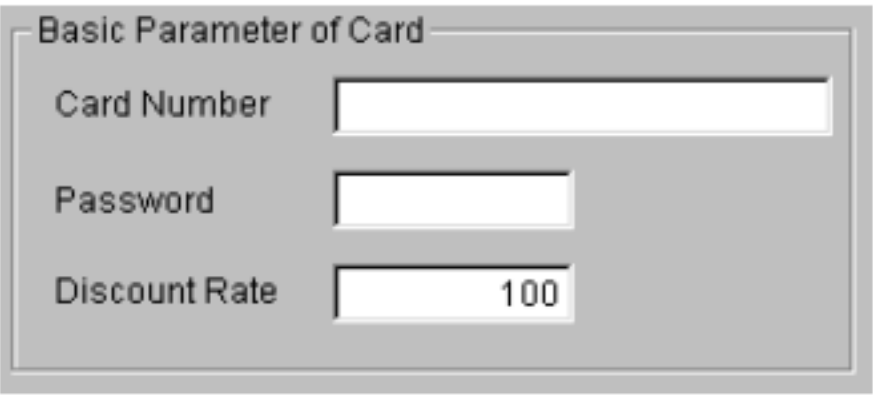
5. 复选框 ( Check Box )

【例如】选中“上标 ( P )”前的复选框（打上钩后表示选中），表示选择字体的效果为上标。



6. 区域框 ( Frame )

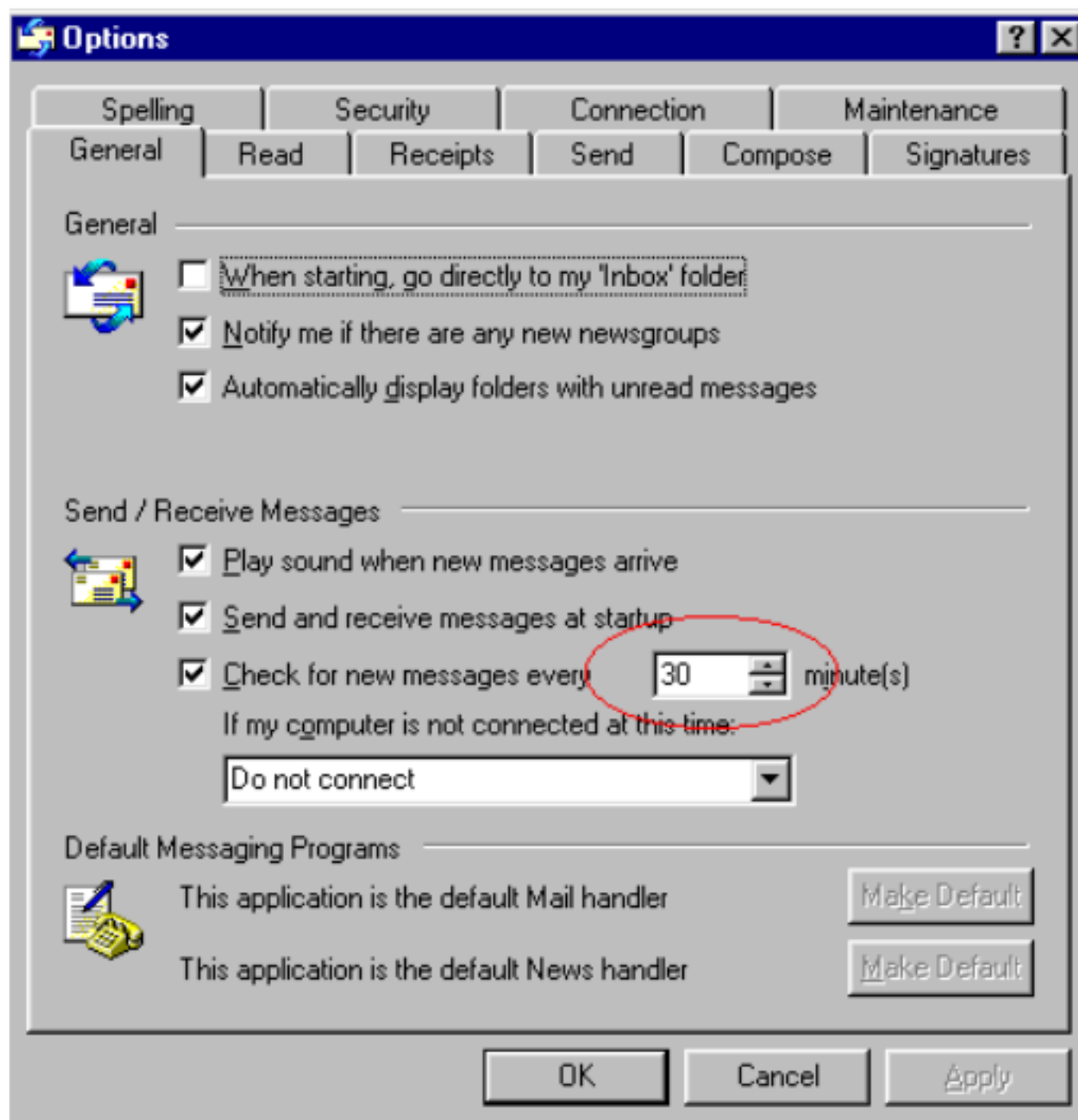
【例如】可以在 “ Basic Parameter Of Card ” 区域框中，设置如下三个参数：  
“ Card Number ”、“ Password ”、“ Discount Rate ”。



7. 微调输入框 ( Spin Box )

带上、下箭头的文本框，用户点击箭头可在一套固定的值中进行选择。用户还可以在框中键入一个有效值。





## 5.5 其他组件 (Others)

### 1. 图标 (Icon)



### 2. 导航树 (Navigation Tree)



### 3. 链接 (Link)

【例一】单击“进入审计表单”链接。

	A	B	C	D	E
1	<b>Metric Audit Form 度量审计表单</b>				
2	(IPD-ICMM V2.0 /仅供内部使用)				
3					
4					
5	<a href="#">进入审计表单</a>				
6	<a href="#">进入汇总表单</a>				
7	<a href="#">进入分析表单</a>				
8	<a href="#">帮助</a>				

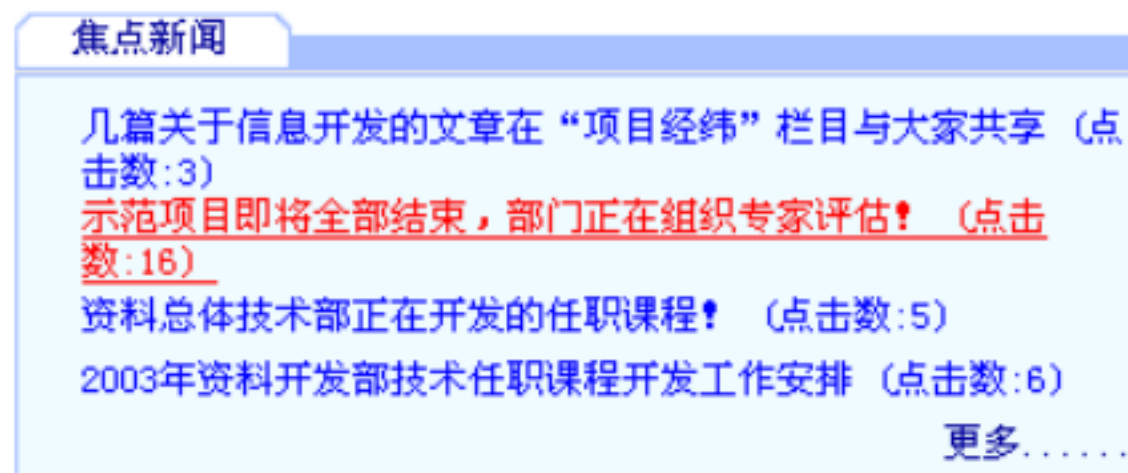
【例二】在 Unix 系统中，V20 链接指向的路径是“ /export/home/iscc2/sms ”。

```
v20 -> /export/home/iscc2/sms
```

4. 超链接（Hyperlink）

在万维网中，超链接是网页的常用组成部分，用于提供到其他网页或者本网  
页其他部分的链接。HTML 网页中提到的超文本链接、链接指的就是超链接。

手册中超链接、链接的称谓要统一。



##### 5. 链接栏 ( Link Bar )



##### 6. 标题栏 ( Title Bar )



##### 7. 菜单栏 ( Menu Bar )

【例如】菜单栏包括 [文件]、[编辑]等菜单项。



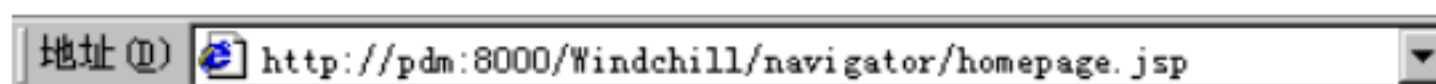
##### 8. 搜索条 ( Search Box )



##### 9. 搜索栏 ( Explorer Bar )



##### 10. 地址栏 ( Address Bar )



##### 11. 状态栏 ( Status Bar )



##### 12. 工具栏 ( Tool Bar )

【例如】在工具栏中，单击  按钮，进行计费数据维护。



13. 快速启动栏（ Quick Launch Bar ）



14. 任务栏（ Task Bar ）



15. 滚动条（ Scroll Bar ）

【例如】拖动滚动条。

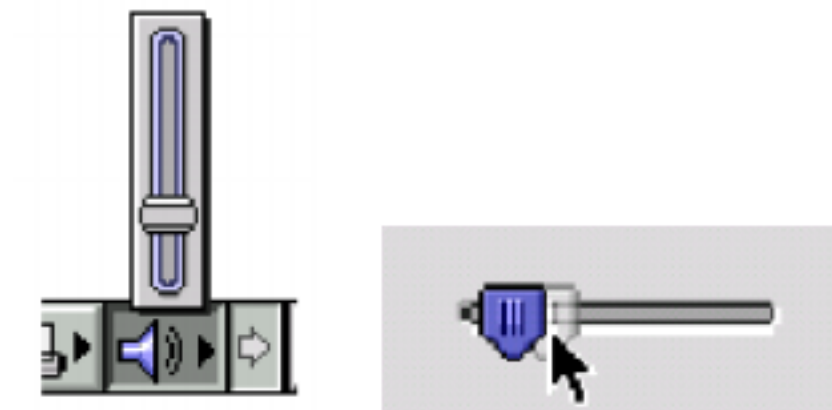
垂直滚动条（ Vertical Scroll Bar ）



水平滚动条（ Horizontal Scroll Bar ）



## 16. 滑动杆 ( Slider )



## 17. 进度条 ( Progress Indicator )

【例如】显示如图所示的进度指示框。



## 6 附录:资料开发研究管理部已签发规范摘要

说明：

附录中摘录了部门已签发规范中与实际写作相关的内容。需要查阅规范的详细说明，请按照函件的编号在“ 研发体系文件夹          rnd-apps ”中查找。

### 6.1 技术术语及缩略语解释原则

—— 摘自华为研发资函（ 2002 ） 31 号

#### 1. 技术术语及缩略语规则

术语表： Glossary 。缩略语表： Abbreviations （包含缩写和只取首字母的缩写词）

正文中第一次出现的缩略语，必须进行解释。（“ 第一次出现 ”是指在一本手册的正文中第一次出现。缩略语应包含如传输手册出现的 SDH 、无线手册出现的 GSM 、智能手册出现的 SCP 、固网手册出现的 PSTN 。

需要提供缩略语表的资料：技术手册、操作手册、维护手册、设备手册、用户手册、产品概述。不需提供缩略语表的资料： 安装手册、命令手册、验收手册、出厂检验报告、成套资料使用指南、安全手册。

在技术、操作、维护手册中出现的重要技术术语（ Term ）要给予解释。解释的方法可以在手册正文说明，也可以在术语表（ Glossary ）中说明。（重要技术术语是指新技术术语、华为技术术语、不常见的技术术语。技术术语的解释原则立足于使用户快速和方便的理解产品特性，便于操作和维护设备。）

缩略语表（ Abbreviations ）作为附录，放在手册的最后一部分。当单板数量较多时，可以单独建立单板名称索引表；否则，在缩略语表中说明。术语表放在缩略语表之前。

## 2. 中文的正文缩略语解释格式为：

VPN（Virtual Private Network），括号中的解释不需要提供中文说明。

## 3. 英文的正文缩略语解释格式为：

Integrated Services Digital Network（ISDN），即缩写词在括号中。

以上规则可通过资料开发工具实现。该文发布后，总体组测评该要素不符合发文原则者，将影响测评分数。

资料作者要对缩略语表的正确性负责。部分缩略语在使用工具生成时会有一词多解的情况，例如 DCS（Data Conference Server; Digital Cellular System; Digital Cross-Connect System 数据会议服务器、数字蜂窝系统；数字交叉连接系统）。此时必须保证一个缩略语对应一种解释，禁止在正文和缩略语表中出现一词多解的情况。

## 6.2 商标使用管理规定

—— 华为研发资函（2003）2号

### 1. 国内手册引用商标的要求：

(1) 版权声明页商标声明部分列出全部华为技术有限公司的商标，<sup>TM</sup>表示已申请还尚未获得注册的商标，<sup>®</sup>表示已注册的商标。版权声明页每半年刷新一次，具体更新内容由知识产权部提供。

其中 <sup>®</sup>、华为<sup>®</sup>、HUAWEI<sup>®</sup>是公司级商标。

(2) 手册扉页、页眉、正文：省略产品商标的<sup>TM</sup>和<sup>®</sup>符号。


(3) 封面、书脊：

z 公司级商标只出现 HUAWEI<sup>®</sup>

z 在手册名称中不可以省略商标的<sup>TM</sup>和<sup>®</sup>符号

### 2. 海外手册引用商标的要求

(1) 版权声明页商标声明部分列出全部华为技术有限公司的商标，其

中, HUAWEI 是公司级商标。版权声明页每半年刷新一次，因为我司商标并未在每个国家获得注册，为了便于报关，所以海外资料中所有商标务必省略商标的 TM 和 ? 符号。

(2) 手册扉页、页眉、正文：务必省略商标的 TM 和 ? 符号。

(3) 封面、书脊：

z 公司级商标只出现 HUAWEI

z 在手册名称中务必省略商标的 TM 和 ? 符号

## 6.3 环境保护声明

—— 华为研发资函（ 2003 ） 3号

为了落实华为技术有限公司的环境保护方面的要求，资料开发研究管理部要求在非纯软件产品的《安装手册》、《用户手册》（含安装内容的合订本）、《 Compliance and Safety Manual 》的前言最后面增加“环境保护”标题。

1. 国内手册“环境保护”的内容为：

本产品符合关于环境保护方面的设计要求，产品的存放、使用和弃置应遵照相关国家法律、法规要求进行。

2. 海外手册“ Environmental Protection ”的内容为：

This product has been designed to comply with the requirements on environmental protection. For the proper storage, use and disposal of this product, national laws and regulations must be observed.

## 6.4 资料总称规定

—— 华为研发资函（ 2003 ） 5号

1. 中文资料总称：

产品资料：包括产品手册、技术支援资料、市场资料、在线帮助等所有的资料。



产品手册：属于产品资料，特指随设备发货给用户的纸件资料和光盘电子件。

“随机手册”“六本书”等均为不规范的称呼。

## 2. 英文资料总称：

Product Documentation：理由同中文名称。

Product Manual：理由同中文名称。

## 6.5 知识产权概念

——摘自华为研发资函（2003）12号

知识产权的“引用”和“参考”概念

- z 引用：一个字不改地拷贝。一定要加引号标出引用内容，且要说明出处，引用过多可能会出现版权问题。
- z 参考：在理解思想的基础上，用另一种形式描述。这是推荐使用的方法，没有版权问题。

私有协议概念

私有协议是未经国际标准化组织认可的厂商的事实标准。

在资料中不允许出现其它厂商的“私有协议”的描述。

.....

### 1. 图标

- z 图标自动获得版权保护。
- z 对于具有独特性的图标，可以通过注册商标以获得商标保护。

当注册商标后，则不用再考虑版权形式的保护，以商标保护方式为准，这是因为商标保护的法律效力高于版权形式保护。

### 2. 产品手册及联机帮助内容

根据“版权只保护形式、不保护思想和内容”原则，派生出下面的规避措施。

- z 可以使用技术性定义的词或句。
- z 可以使用标准中定义的词或句，但要标明出处，且要从标准中直接拷贝。如果《技术手册》中列出了产品顺从的标准清单，则可以省略相关参考文献清单。
- z 专有名词，业界通用术语没有版权问题。但不可以使用其他公司独创的词、缩写词。
- z 对于描述性的句子，不能与其它公司相同。
- z 对于中文资料，不能完全从别人的英文资料翻译过来，但允许有少量的句子与别人的英文意思一样。
- z 整个作品的风格和结构要有华为特点。
- z 不要出现与友商产品直接对比的内容。
- z 不能使用其他公司有独创性的标记、图标、系列号、徽记、图形。

### 3. 网站资料

产品手册上网需要得到产品线的认可。

## 6.6 手册命名和资料版本编码规则

参见资料开发研究管理部《产品手册版本控制规范与操作指导》 (V1.00)。

## 7 参考文献

序号 No.	文献编号或出处 Doc No.	文献名称 Doc Title
1 GB	03100-1993	国家标准 GB 03100-1993
2 GB	03101-1993	国家标准 GB 03101-1993
3 GB/T	15834-1995	国家标准 GB/T 15834-1995
4	Leslie M Haydon	Writing & Producing Technical Manuals
5	James D. Gwyn	Developing Quality Technical Information
6	人民邮电出版社， 1996 年 4 月	书稿编写须知
7	石油工业出版社， 2002 年 10 月 第一版 作者兰官汉	汉语语法知识和应用
8	中山大学出版社， 2001 年 7 月第 一版 作者吴春煌、万肇忠	科技论文写作
9	中国标准出版社， 1997 年 6 月第 一版	作者编辑常用标准及规范
10	世界图书出版公司北京公司， 2001 年 9 月第二版， 作者刘树芝	标点符号用法
11	华为技术有限公司	《手册写作技巧》 V1.0
12	华为技术有限公司	资料开发研究管理部相关规范